



PARLAMENTUL ROMÂNIEI  
CAMERA DEPUTAȚILOR      SENATUL

**L E G E**

**pentru ratificarea Acordului de sediu dintre România și Centrul  
Regional al Inițiativei de Cooperare în Sud-Estul Europei  
pentru combaterea infracționalității transfrontaliere, semnat la  
București la 2 octombrie 2000**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Articol unic.-** Se ratifică Acordul de sediu dintre România și  
Centrul Regional al Inițiativei de Cooperare în Sud-Estul Europei  
pentru combaterea infracționalității transfrontaliere, semnat la  
București la 2 octombrie 2000.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 15 ianuarie  
2001, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din  
Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI

  
Nicolae Văcăroiu

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 20 februarie 2001, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR



Valer Dorneanu

București 12 martie 2001

Nr. 48

# ROMÂNIA



## DECRET

**pentru supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de sediu între România și Centrul Regional al Inițiativei de Cooperare în sud-estul Europei pentru combaterea infrafracționalității transfrontaliere, semnat la București la 2 octombrie 2000**

În temeiul art.91 alin.(1) și al art.99 din Constituția României, precum și al art.1 și al art. 4 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

**Articol unic** - Se supune spre ratificare Parlamentului Acordul de sediu între România și Centrul Regional al Inițiativei de Cooperare în sud-estul Europei pentru combaterea infrafracționalității transfrontaliere, semnat la București la 2 octombrie 2000, și se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României, Partea I.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

Handwritten signature of Emil Constantinescu in black ink.

**Emil Constantinescu**

În temeiul art.99 alin.(2) din  
Constituția României,  
contrasemnăm acest decret.

**PRIM-MINISTRU**

Handwritten signature of Mugur Isărescu in black ink.

**Mugur Isărescu**

București, 5 decembrie 2000  
Nr. 579

**ACORD DE SEDIU**  
**INTRE ROMANIA SI**  
**CENTRUL REGIONAL AL INITIATIVEI DE COOPERARE IN SUD-ESTUL**  
**EUROPEI PENTRU COMBATAREA INFRACTIONALITATII**  
**TRANSFRONTALIERE**

Luand in considerare Acordul de cooperare pentru prevenirea si combaterea infractionalitatii transfrontaliere (denumit, in cele ce urmeaza, "Acordul SECI"), intrat in vigoare la 1 februarie 2000;

Avand in vedere ca Sediul Centrului Regional al Initiativei de Cooperare in Sud-Estul Europei pentru combaterea infractionalitatii transfrontaliere (denumit, in cele ce urmeaza, Centrul SECI) a fost stabilit la Bucuresti, in Romania;

Tinand cont de importanta asigurarii unei functionari adecvate a Centrului SECI in Romania;

Reafirmand ca principalul scop al Romaniei este sa asigure intreaga gama de privilegii, imunitati si facilitati pentru Centrul SECI, in vederea realizarii depline si eficiente a sarcinilor sale;

Cu scopul de a defini statutul legal al Sediului Centrului SECI si regimul juridic al membrilor Centrului SECI in Romania;

Dorind sa stabileasca privilegiile si imunitatile Sediului Centrului SECI, ale membrilor si personalului si ale altor persoane mentionate in prezentul Acord, serviciile de securitate si aranjamentele, precum si alte facilitati referitoare la sprijinul tarii gazda;

Romania si Centrul SECI (denumite, in cele ce urmeaza, "Parti Contractante") au convenit urmatoarele:

**ARTICOLUL 1**  
**DEFINITII**

In sensul prezentului Acord:

- (a) "Acordul SECI" inseamna Acordul de cooperare pentru prevenirea si combaterea infractionalitatii transfrontaliere, semnat la Bucuresti, la 26 mai 1999;
- (b) "Centrul SECI" inseamna Centrul Regional al Initiativei de Cooperare in Sud-Estul Europei pentru combaterea infractionalitatii transfrontaliere, situat in Bucuresti;
- (c) "Partile Contractante" inseamna Romania si Centrul SECI;
- (d) "Tara gazda" inseamna Romania;
- (e) "Guvernul" inseamna Guvernul Romaniei;
- (f) "Autoritatile competente din Romania" inseamna statul, autoritatile locale sau alte autoritati romane, in functie de contextul prevederilor specifice din acest Acord si in conformitate cu legislatia romana;

- (g) "Sediul" inseamna arealul, incinta, cladirea si facilitatile acestora, utilizate de catre Centrul SECI, cu caracter permanent sau temporar, in indeplinirea functiilor sale oficiale;
- (h) "Parti" inseamna Parti la Acordul SECI;
- (i) "Comitetul" inseamna Comitetul Comun de Cooperare la care se refera Acordul SECI;
- (j) "Delegati" inseamna membrii Comitetului, reprezentanti ai Consilierilor Permanenti si ai Observatorilor Permanenti si membri delegatiilor lor la orice reuniune a Centrului SECI;
- (k) "Membrii Centrului SECI" inseamna Directorul, Directorii adjuncti, Ofiterii de Legatura, Ofiterii trimisi de Observatorii Permanenti, precum si membrii personalului Centrului SECI;
- (l) "Membrii personalului Centrului SECI" inseamna personalul auxiliar (tehnice si administrativ) angajat de Centrul SECI pentru a asigura serviciile permanente, exceptand cei care sunt angajati local;
- (m) "Membrii familiei" inseamna sotul (sotia), dependentii si alte persoane intretinute de catre Membrii Centrului SECI sau de catre Delegati;
- (n) "Expertii" inseamna persoanele care desfasoara activitati autorizate de Centrul SECI, care functioneaza in organisme subsidiare ale sale, sau in orice alt caz la cererea sau in consultanta cu Centrul SECI; acestia nu sunt nici Delegati, nici Membri ai Centrului SECI;
- (o) "Reuniuni organizate de Centrul SECI" inseamna orice reuniune, a oricarui organ sau organ subsidiar al Centrului SECI, sau orice conferinta internationala ori alta intrunire organizata de catre Centrul SECI sau cu sponsorizarea acestuia;
- (p) "Proprietate" inseamna toate proprietatile, activele si fondurile care apartin Centrului SECI sau se afla in posesia sau in administrarea acestuia, ca sprijin in exercitarea functiilor sale, in conformitate cu Acordul SECI, precum si toate veniturile Centrului SECI;
- (q) "Arhivele Centrului SECI" inseamna toate dosarele, corespondenta, documentele, manuscrisele, programele pentru calculator, fotografiile, filmele, inregistrariile video si audio si orice alta informatie in sensul art.1, literele (d) si (f) din Acordul SECI, care apartin sau se afla in posesia Centrului SECI sau a oricaruia dintre membrii sai;
- (r) "Conventia de la Viena" inseamna Conventia de la Viena privind relatiile diplomatice, adoptata la Viena, la 18 aprilie 1961.

## ARTICOLUL 2 PERSONALITATE JURIDICA

1. Centrul SECI se bucura de personalitate juridica deplina, avand statutul unei organizatii internationale. In particular, va avea capacitatea:
  - a) de a contracta;
  - b) de a dobandi si dispune de bunuri mobile;
  - c) de a dobandi si dispune de bunuri imobile, in conformitate cu legislatia romana;
  - d) de a sta in justitie.
2. In eventualitatea dizolvarii Centrului SECI, spatiul de lucru si celelalte facilitati furnizate cu titlu gratuit de catre tara gazda, in conformitate cu articolul 8, paragraful 1, coroborat cu articolul 13, paragraful 1 al prezentului Acord, vor fi inapoiate tarii gazda.

### **ARTICOLUL 3 LIBERTATEA DE INTRUNIRE**

1. Guvernul recunoaste dreptul Centrului SECI de a organiza reuniuni la discretia sa in cadrul Sediului sau, cu sprijinul autoritatilor competente din Romania, in orice alt loc in tara gazda.
2. Guvernul garanteaza Centrului SECI libertatea absoluta de intrunire, de dezbateri si de decizie. Acesta va intreprinde demersurile necesare pentru a garanta ca nu exista nici un impediment in asigurarea desfasurarii libere a oricarei reuniuni organizate de catre Centrul SECI.

### **ARTICOLUL 4 IMUNITATEA DE JURISDICTIE**

1. In indeplinirea activitatilor sale oficiale, Centrul SECI se va bucura de imunitate de jurisdicție, cu urmatoarele exceptii:
  - a) actiunea civila instituita de catre un tert pentru daune provenite dintr-un accident cauzat de un vehicul care apartine sau este folosit in numele Centrului SECI, daca aceste daune nu sunt acoperite de asigurare;
  - b) actiunea civila intemeiata pe o obligatie contractuala a Centrului SECI;
  - c) cererea reconventionala care are ca obiect procedurile instituite de Centrul SECI.
2. In afara prevederilor paragrafului 1 ale acestui Articol, proprietatea si activele, oriunde s-ar gasi si oricine le-ar detine, se vor bucura de imunitate de perchezitie, stingerea dreptului de rascumparare a ipotecii, confiscare, rechizitie, expropriere, de orice forma de sechestrul, ordin judecatoresc sau orice alta forma de interventie prin actiune administrativa, juridica sau legislativa.
3. Prevederile paragrafului anterior nu se vor aplica in urmatoarele cazuri:
  - a) daca aceste masuri sunt temporar necesare pentru a investiga un accident in care este implicat un vehicul care apartine Centrului SECI sau care este folosit in numele acestuia;
  - b) in orice alt caz particular in care Centrul SECI a renuntat expres la imunitatea de jurisdicție.
4. Centrul SECI poate renunta, in mod expres, in anumite cazuri, la imunitatea sa fata de procesele juridice.
5. Renuntarea la imunitatea de jurisdicție nu se va extinde la nici o masura executorie.

### **ARTICOLUL 5 IMUNITATEA PROPRIETATII CENTRULUI SECI**

Proprietatea, oriunde s-ar gasi si oricine ar detine-o legal, se va bucura, in orice moment, de imunitate de perchezitie, rechizitie, confiscare, expropriere si orice alta forma de interventie prin actiune executiva, administrativa, judiciara sau legislativa.

## **ARTICOLUL 6**

### **INVIOLABILITATEA ARHIVELOR, A ECHIPAMENTELOR SI A ALTOR MATERIALE**

1. Arhivele Centrului SECI, oriunde s-ar afla si oricine le-ar detine, sub orice forma, se bucura, in orice moment, de inviolabilitate.
2. Echipamentele si orice alte materiale necesare activitatii Centrului SECI vor fi inviolabile in orice moment.

## **ARTICOLUL 7**

### **SEDIUL**

Autoritatile romane competente vor lua masurile necesare pentru a garanta ca Centrul SECI nu va fi deposedat, in totalitate sau in parte, de Sediului sau.

## **ARTICOLUL 8**

### **LEGEA SI AUTORITATEA IN SEDIU**

1. Sediul Centrului SECI este localizat in Bucuresti, in Palatul Parlamentului, sau oriunde decid Partile Contractante.
2. Guvernul recunoaste inviolabilitatea, in orice moment, a Sediului. Sediul se va afla sub controlul si autoritatea Centrului SECI, in conformitate cu prezentul Acord.
3. In scopul stabilirii conditiilor necesare exercitarii depline a functiilor sale, Centrul SECI are competenta de a emite reglementari aplicabile in Sediul.
4. In principiu, in Sediul se aplica legea romana. Totusi, cand legea romana este neconcordanta cu o reglementare emisa de Centrul SECI sau in aplicarea unei dispozitii din prezentul Acord, se va aplica reglementarea Centrului SECI.
5. Orice diferend intre Partile Contractante, care cade sub incidenta acestui Articol, va fi imediat reglementat prin procedura prevazuta in Articolul 25 (Reglementarea diferendelor) al prezentului Acord. Pe toata durata reglementarii diferendului se vor aplica reglementarile Centrului SECI.
6. Centrul SECI va informa Guvernul in legatura cu reglementarile care cad sub incidenta paragrafului 3 al prezentului Articol.
7. Orice persoana autorizata sa patrunda in Sediul va exercita acest drept numai cu permisiunea prealabila a Directorului sau a unei alte persoane desemnate de acesta. Daca Directorul sau o alta persoana desemnata de acesta solicita parasirea imediata a Sediului, persoana vizata trebuie sa paraseasca Sediul imediat.
8. Centrul SECI va adopta un sistem contabil in conformitate cu standardele internationale recunoscute in materie de auditorii internationali.
9. Respectarea prezentului Articol nu va impiedica aplicarea corespunzatoare a normelor de protectie impotriva incendiilor si a reglementarilor de siguranta publica similare ale autoritatilor competente din Romania. In caz de incendiu sau alte dezastre asemanatoare, care ameninta siguranta publica si necesita actiune de protectie imediata, acordul Directorului de a patrunde in Sediul va fi prezumat daca el sau reprezentantul sau autorizat nu poate fi contactat imediat, in vederea desfasurarii unei actiuni de protectie in conformitate cu necesitatile.

10. Directorul va lua masurile necesare pentru a impiedica sa se ascunda in Sediul persoanele care se sustrag arestarii conform legislatiei romane, care sunt cautate de catre autoritatile romane competente pentru extradare in alta tara sau care incearca sa se sustraga procedurilor judiciare.

## **ARTICOLUL 9 PROTECTIA SEDIULUI**

1. Autoritatile competente din Romania vor manifesta diligența necesara pentru a se asigura ca securitatea si linistea Sediului nu sunt amenintate de nici o persoana sau grup de persoane care incearca sa patrunda in Sediul neautorizate sau care tulbura linistea publica in imediata vecinatate a acestuia.

2. La solicitarea Directorului, autoritatile competente din Romania vor asigura un numar suficient de personal de securitate, in vederea respectarii legii si ordinii in Sediul.

3. Autoritatile competente din Romania vor lua toate masurile necesare pentru a asigura ca aspectul Sediului nu este prejudiciat si ca functiile Centrului SECI nu sunt obstructionate, in nici un fel, prin folosirea terenului sau a cladirilor din vecinatatea Sediului. Totodata, Centrul SECI va lua toate masurile necesare pentru a asigura ca folosirea Sediului nu prejudiciaza aspectul terenului si al cladirilor vecine.

## **ARTICOLUL 10 SERVICIILE PUBLICE ASIGURATE SEDIULUI**

1. Autoritatile competente din Romania isi vor exercita atributiile, in masura competentelor lor si in limita solicitarilor Directorului, pentru a asigura furnizarea catre Sediul, in conditii corecte si echitabile, a serviciilor publice necesare, incluzand (fara a fi limitate prin enumerare), electricitatea, apa, canalizarea, gazul, posta, telefonul, telegraful, mijloacele de comunicatii, drenajul, colectarea deseurilor, protectia impotriva incendiilor si desapezirea.

2. In cazul oricarei intreruperi sau amenintari cu intreruperea oricaruia dintre aceste servicii publice, Centrului SECI i se va acorda aceeasi prioritate ca si agentiilor si autoritatilor romane centrale, iar Guvernul va lua masurile corespunzatoare pentru ca activitatea Centrului SECI sa nu fie prejudiciata.

3. Directorul va facilita, la cerere, verificarea, repararea, intretinerea, reconstruirea sau realocarea utilitatilor, conductelor, sistemului de canalizare ale Sediului de catre reprezentantii deplin autorizati ai organelor romane competente, in conditii care nu vor afecta exercitarea functiilor Centrului SECI.

4. In cazul in care serviciile publice la care se face referire in paragraful 1 al acestui Articol sunt furnizate de catre autoritatile competente din Romania sau in care preturile respective se afla sub controlul acestora, Centrul SECI va beneficia de tarife care nu vor depasi cele mai scazute preturi acordate agentiilor si autoritatilor romane centrale.



## **ARTICOLUL 11**

### **FACILITATI SI IMUNITATI LEGATE DE COMUNICATII SI PUBLICATII**

1. Guvernul va permite Centrului SECI sa comunice liber, fara o aprobare speciala, in indeplinirea tuturor atributiilor sale oficiale, si va proteja acest drept. Centrul SECI va avea dreptul sa foloseasca coduri, sa expedieze si sa primeasca corespondenta oficiala si alte comunicatii oficiale prin curier sau colete sigilate, care vor face obiectul acelorasi privilegii si imunitati ca si curierii si coletele diplomatice.
2. Centrul SECI se va bucura, pentru comunicatiile sale oficiale, de un regim cel putin la fel de favorabil ca cel acordat organizatiilor interguvernamentale sau misiunilor diplomatice acreditate in tara gazda, in ceea ce priveste prioritatile si taxele pentru posta, telegrame, telexuri, radiograme, televiziune, fax si alte mijloace de comunicare, precum si cu privire la alte taxe pentru informare prin mass media.
3. Guvernul recunoaste dreptul Centrului SECI de a publica sau de a emite liber in tara gazda, in indeplinirea scopurilor precizate in Acordul SECI. Toate comunicatiile oficiale catre si dinspre Centrul SECI, transmise in orice forma, vor fi, in orice moment, inviolabile. Aceasta inviolabilitate se va extinde, fara a fi limitata de prezenta enumerare, la publicatii, imagini fixe sau in miscare, imagini video, filme, inregistrari audio si software.
4. In indeplinirea scopurilor sale oficiale, Centrul SECI poate instala si utiliza sisteme de comunicare fara fir, pe baza unei autorizatii primite din partea autoritatilor romane competente, care nu vor fi folosite in mod necorespunzator.

## **ARTICOLUL 12**

### **SCUTIRI FISCALE**

1. In indeplinirea activitatilor sale oficiale, Centrul SECI, bunurile sale, veniturile si alte proprietati vor fi scutite de:
  - a) orice forma de taxare directa perceputa de stat sau de autoritatile locale. Totusi, Centrul SECI nu poate pretinde alte scutiri de taxe si cheltuieli decat cele pentru serviciile de utilitate publica;
  - b) taxe vamale, interdictii sau restrictii la importul sau exportul de bunuri pentru uzul oficial, in cazul in care bunurile importate nu vor fi vandute in Romania, cu exceptia vanzarii in conditii stabilite de Guvern;
  - c) taxe vamale, interdictii sau restrictii la importul sau exportul de publicatii;
  - d) taxare indirecta a bunurilor si serviciilor furnizate in scopuri oficiale, inclusiv taxa pe valoarea adaugata asupra acestor bunuri si servicii, in aceleasi conditii care se aplica misiunilor diplomatice in Romania.
2. Scutirile prevazute in paragraful 1 al acestui Articol pot fi acordate, prin despagubire, potrivit aceleiasi proceduri care se aplica misiunilor diplomatice acreditate in Romania.
3. Fara a limita caracterul general al exceptiilor stipulate in paragraful 1 al prezentului Articol:
  - a) dobandirea si inchirierea cladirilor, realizate de catre Centrul SECI in exercitarea functiilor sale oficiale, vor fi scutite de toate taxele de inregistrare, transfer, precum si de taxa pe domeniul public;

- b) contractele de asigurare incheiate de catre Centrul SECI in exercitarea functiilor sale oficiale vor fi scutite de la taxa speciala sau de la orice taxa comparabila pentru asemenea contracte de asigurare.

### **ARTICOLUL 13 SPRIJINUL TARII GAZDA**

1. Tara gazda asigura, fara plata:
  - a) utilizarea spatiului de lucru, in conformitate cu Articolul 8 al prezentului Acord;
  - b) utilizarea spatiului de parcare al Sediului;
  - c) securitatea Sediului (paza si serviciul de prevenire a incendiului, altele decat cele din interiorul Centrului SECI);
  - d) reparatii curente si capitale ale infrastructurii Centrului SECI;
  - e) modernizarea Sediului, facuta de tara gazda in beneficiul Centrului SECI, pana la intrarea in vigoare a prezentului Acord;
  - f) utilitati (caldura, aer conditionat, electricitate si apa) furnizate de tara gazda pana la intrarea in vigoare a prezentului Acord.
2. Tara gazda asigura, dar nu este responsabila financiar, pentru:
  - a) asistenta pentru satisfacerea nevoii de cazare si inregistrare a copiilor Membrilor Centrului SECI si a personalului acestuia in sistemul public de invatamant;
  - b) documentele pentru sederea membrilor Centrului SECI, in conformitate cu legislatia romana;
  - c) la solicitarea Centrului SECI, servicii de curatenie si igiena.
3. Partea romana va credita, fara dobanda, Centrul SECI, cu costul serviciilor publice furnizate dupa intrarea in vigoare a prezentului Acord, dupa indeplinirea formalitatilor legale interne.

### **ARTICOLUL 14 FACILITATI ACORDATE ACTIVELOR FINANCIARE**

Fara a constitui obiectul controalelor financiare, reglementarilor si cererilor de notificare cu privire la tranzactiile financiare sau vreunui moratoriu de orice fel, Centrul SECI poate, fara restrictii:

- a) sa cumpere orice devize prin canale autorizate, sa le detina si sa le utilizeze;
  - b) sa utilizeze conturi in orice devize;
  - c) sa cumpere, prin canale autorizate, sa detina si sa utilizeze fonduri, titluri, valori mobiliare si aur;
  - d) sa-si transfere fondurile, titlurile, valorile mobiliare, aurul si devizele catre sau din Romania, catre sau din orice alta tara, sau in Romania si sa converteasca orice devize pe care le detine in orice alte devize, si
  - e) sa stranga fonduri in orice mod pe care il considera convenabil, cu exceptia cazurilor in care, pentru a colecta fonduri pe teritoriul Romaniei, Centrul SECI trebuie sa obtina acordul autoritatilor romane competente.
2. Daca o Parte va contribui in beneficiul Centrului SECI, cu bani sau in alt mod, iar aceasta contributie va fi aprobata de Comitet, rambursarea acestei contributii se va face in cadrul cotei de participare a acelei Parti la bugetul Centrului SECI, in timpul anului financiar urmat de cel in care contributia a fost realizata. Daca acest credit depaseste

valoarea contributiei Partii in cauza, el va purta asupra urmatorului sau urmatorilor ani financiari. Aceasta dispozitie nu va fi interpretata in sensul de a impiedica orice alt stat sau organizatie internationala de a contribui, cu bani sau in orice alt mod, in beneficiul Centrului SECI.

## **ARTICOLUL 15 TRANZIT SI REZIDENTA**

1. Guvernul va lua toate masurile necesare pentru a facilita si permite intrarea si sejurul, pe teritoriul Romaniei, inclusiv permisele de rezidenta, va asigura tranzitul la sau de la Sediul si nu va impiedica plecarea de pe teritoriul Romaniei pentru persoanele mentionate mai jos:

- a) Membrilor Centrului SECI si membrilor familiilor lor, inclusiv altor persoane intretinute de acestia;
- b) Delegatilor, sotului/ sotiei si altor membri ai familiilor acestora;
- c) reprezentantilor si oficialilor organizatiilor internationale care au misiuni oficiale legate de Centrul SECI, sotilor/sotilor si altor membri de familie ai acestora;
- d) expertilor si sotiiilor/sotilor si altor membri de familie ai acestora.

2. La cererea persoanelor prevazute la paragraful 1 al prezentului Articol, tara gazda le va asigura protectia in tranzit.

3. Persoanele la care se face referire in acest Articol vor fi scutite, de la caz la caz, de taxa de viza; validitatea vizelor acordate trebuie sa fie proportionala cu durata misiunii solicitantului de viza.

4. Nici o activitate desfasurata de vreo persoana la care s-a facut referire in acest Articol, in calitatea sa oficiala legata de Centrul SECI, nu va constitui un motiv pentru a impiedica patrunderea sau plecarea de pe teritoriul Romaniei, ori pentru a i se solicita parasirea teritoriului tarii gazda.

5. Cu exceptia oficialilor organizatiilor internationale ale caror proceduri de expulzare sunt acoperite de acorduri speciale la care Romania este parte si cu exceptia comiterii unui abuz al privilegiului de resedinta, nici o persoana la care se face referire in paragrafele 1 (c) - (d) ale prezentului Articol nu va fi solicitata sa paraseasca Romania. Aceste proceduri de solicitare vor fi aprobate, in prealabil, de Ministerul Afacerilor Externe al Romaniei, care se va consulta cu Directorul. Daca procedurile de expulzare sunt folosite impotriva unei astfel de persoane, Directorul va avea dreptul de a aparea sau de a fi reprezentat in astfel de proceduri in numele persoanei careia astfel de proceduri ii sunt instituite.

6. Acest Articol nu va impiedica Guvernul sa solicite ca persoanele care pretind drepturile acordate de prezentul Articol sa respecte reglementarile privind carantina si sanatatea.

7. Partile Contractante se vor consulta asupra metodelor de facilitare a intrarii in Romania a persoanelor care doresc sa viziteze Sediul dar care nu beneficiaza de privilegiile mentionate la acest Articol.

## **ARTICOLUL 16**

### **LIMITELE ACORDULUI**

1. Exceptand cazul in care privilegii si imunitati suplimentare au fost acordate de statul acreditat, Membrii Centrului SECI care au cetatenia tarii gazda sau care au resedinta permanenta in tara gazda nu beneficiaza de imunitate de jurisdicție si de inviolabilitate decat pentru actele oficiale indeplinite in exercitiul atributiilor lor in cadrul Centrului SECI.
2. Ceilalti membri ai personalului Centrului SECI si membrii de familie ai Membrilor Centrului SECI, care sunt cetateni ai tarii gazda sau care au resedinta permanenta in tara gazda, nu beneficiaza de imunitati si privilegii decat in masura in care le sunt recunoscute de tara gazda. Totusi, statul acreditat trebuie sa-si exercite jurisdicția asupra acestor persoane in asa fel incat sa nu stanjeneasca, in mod excesiv, indeplinirea atributiilor Centrului SECI.

## **ARTICOLUL 17**

### **PRIVILEGIILE SI IMUNITATILE DELEGATILOR, DIRECTORULUI, DIRECTORILOR ADJUNCTI, OFITERILOR DE LEGATURA SI ALE OFITERILOR TRIMISI DE OBSERVATORII PERMANENTI**

1. Delegatii, Directorul, Directorii Adjuncti, Ofiterii de Legatura si Ofiterii trimisi de Observatorii Permanenti vor beneficia de aceleasi privilegii si imunitati acordate si agentilor diplomatici, in conformitate cu Conventia de la Viena;
2. Sotii/sotiile si ceilalti membri de familie ai persoanelor la care s-a facut referire in paragraful 1 al prezentului Articol se vor bucura de aceleasi privilegii si imunitati acordate sotilor/sotilor si celorlalti membri de familie ai agentilor diplomatici in baza Conventiei de la Viena.
3. Imunitatea de jurisdicție nu se va aplica in cazul unei actiuni civile de catre o terta parte pentru daune survenite in urma unui accident rutier cauzat de un vehicol condus de orice persoana mentionata la paragrafele 1 si 2 ale acestui Articol, in cazul in care aceste daune nu sunt recuperabile din asigurare.
4. Persoanele la care s-a facut referire la paragraful 1 al prezentului Articol, care sunt cetateni sau rezidenti permanenti ai Romaniei, vor beneficia numai de urmatoarele privilegii si imunitati:
  - a) imunitate de arest sau detentie;
  - b) imunitate la proces juridic de orice fel in sensul cuvintelor spuse sau scrise si al tuturor actelor savarsite de acestea in desfasurarea functiilor lor oficiale;
  - c) inviolabilitatea tuturor hartiilor, documentelor si a altor materiale oficiale;
  - d) dreptul de a folosi coduri, sisteme de criptare, de a transmite sau primi hartii, corespondenta sau alte materiale oficiale prin curier sau colete sigilate.

## **ARTICOLUL 18**

### **PRIVILEGIILE SI IMUNITATILE PERSONALULUI CENTRULUI SECI**

1. Personalul Centrului SECI se va bucura de aceleasi privilegii si imunitati ca si cele acordate personalului administrativ si tehnic al misiunilor diplomatice conform Conventiei de la Viena.

2. Sotii/sotiile si ceilalti membri ai familiilor persoanelor la care s-a facut referire in paragraful 1 al acestui Articol se vor bucura de aceleasi privilegii si imunitati acordate sotiiilor/sotilor si dependentilor membrilor personalului administrativ si tehnic conform Conventiei de la Viena.

3. Imunitatea de jurisdicție nu se va aplica in cazul unei actiuni civile de catre o terta parte pentru daune survenite in urma unui accident rutier cauzat de un vehicul condus de orice persoana mentionata la paragrafele 1 si 2 ale acestui Articol, in cazul in care aceste daune nu sunt recuperabile din asigurare.

4. Persoanele la care s-a facut referire in paragraful 1, care sunt cetateni romani sau rezidenti permanenti in Romania, vor beneficia numai de urmatoarele privilegii si imunitati:

a) imunitate fata de orice fel de proces juridic cu privire la cuvinte spuse sau scrise, si la toate actele savarsite de acestea in exercitarea functiilor lor oficiale; o astfel de imunitate va continua chiar daca persoanele implicate nu vor mai fi angajate in exercitarea unor astfel de functiuni;

b) inviolabilitatea tuturor hartiilor, documentelor si a altor materiale oficiale;

c) dreptul de a folosi coduri, sisteme de criptare, de a transmite sau primi hartii, corespondenta sau alte materiale oficiale prin curier sau colete sigilate;

d) scutirea de la obligatiile militare, cu conditia ca aceasta scutire sa fie incredintata oficialilor ale caror nume, datorita sarcinilor lor, au fost inregistrate pe o lista alcatuita de Director si aprobata de Guvern. Daca oficialii, altii decat cei mentionati in lista, sunt solicitati pentru indeplinirea obligatiilor militare, Guvernul, la cererea Directorului, va acorda scutiri temporare de la obligatiile militare ale acestor oficiali; aceste scutiri temporare pot fi necesare pentru evitarea intreruperilor activitatii de baza a Centrului SECI.

## **ARTICOLUL 19 PRIVILEGIILE SI IMUNITATILE EXPERTILOR**

1. Expertii se vor bucura, in cadrul si in ceea ce priveste tara gazda, de urmatoarele privilegii si imunitati, in masura in care poate fi necesar pentru indeplinirea efectiva a functiunilor lor si pe durata calatoriilor lor legate de astfel de functiuni, precum si in timpul sederii lor la Sediul:

a) imunitate de arest sau detentie;

b) imunitate fata de confiscarea bagajelor sale personale sau oficiale, si aceleasi imunitati fata de verificarea unor asemenea bagaje ca si cele acordate agentilor diplomatici;

c) imunitate fata de orice fel de proces juridic cu privire la cuvinte spuse sau scrise, si la toate actele savarsite de acestea in exercitarea functiilor lor oficiale; aceasta imunitate va continua chiar daca persoanele implicate nu vor mai fi angajate in misiuni, nu vor mai servi comitetelor sau nu vor mai activa in calitate de consultanti ai Centrului SECI sau nu vor mai fi prezente la Sediul sau nu vor mai participa la reuniunile organizate de catre Centrul SECI. In orice caz, aceasta imunitate nu se va extinde asupra actiunii civile a unei terte parti pentru daune provocate printr-un accident rutier cauzat de un vehicul condus de un expert, daca aceste daune nu sunt recuperabile prin asigurare;

d) inviolabilitatea tuturor hartiilor, documentelor si a altor materiale oficiale;

- e) dreptul de a folosi coduri, sisteme de criptare si de a transmite sau primi hartii, corespondenta sau alte materiale oficiale prin curier sau in colete sigilate, in scopul tuturor comunicatiilor cu Centrul SECI;
  - f) scutirea de la restrictiile privind imigrarea si obligatiile si inregistrările strainilor cu privire la ei insisi si la sotii/sotiile acestora;
  - g) aceleasi facilitati de protectie si repatriere ca si cele acordate pe timp de criza internationala membrilor misiunilor diplomatice conform Conventiei de la Viena; si
  - h) aceleasi privilegii cu privire la restrictiile privind devizele si schimbul valutar, ca si cele acordate reprezentantilor Guvernelor straine in misiunile lor oficiale temporare.
2. Expertii, care sunt cetateni romani sau rezidenti permanenti in tara gazda, se vor bucura numai de privilegiile si imunitatile acordate la subparagrafele 1(a) - (e) ale prezentului Articol.

## **ARTICOLUL 20 NOTIFICAREA**

1. Centrul SECI va notifica, cu promptitudine, Guvernului, urmatoarele:
- a) lista membrilor Centrului SECI, a membrilor personalului Centrului SECI si a altor persoane in sensul Articolelor 17 - 19 ale prezentului Acord, si va revizui periodic o astfel de lista, in functie de necesitati;
  - b) numirile Directorului, Directorilor Adjuncti si ale celorlalti membri ai Centrului SECI, sosirile si plecările lor definitive, precum si incheierea functiunilor lor in Centrul SECI;
  - c) sosirea si plecarea definitiva a membrilor familiilor persoanelor la care se face referire in subparagraful 1 (b) al acestui articol si, daca este necesar, faptul ca o persoana a incetat sa faca parte din personalul de serviciu; si
  - d) sosirea si plecarea definitiva a angajatilor nationali ai persoanelor la care se face referire in subparagraful 1 (b) al prezentului Articol si, daca este necesar, faptul ca ei pleaca din serviciul unor asemenea persoane.
2. Guvernul va prezenta membrilor Centrului SECI, membrilor personalului Centrului SECI si altor persoane in sensul articolelor 17-19 ale prezentului Acord si membrilor familiilor lor care fac parte din angajatii gospodariei si angajatii domestici la care se face referire in subparagrafele 1 (a) si (b) ale prezentului Articol, o carte de identitate cu fotografia detinatorului. Aceasta carte de identitate va servi la identificarea posesorului in raporturile cu toate autoritatile romane.

## **ARTICOLUL 21 ASIGURARE SOCIALA**

1. Pentru programul de asigurare sociala instituit sau administrat sub autoritatea Centrului SECI, Centrul SECI si oficialii Centrului SECI carora li se aplica programul mai sus mentionat vor fi scutiti de toate contributiile obligatorii catre institutiile de asigurari sociale din Romania. In acelasi timp, ei nu vor fi subiectul reglementarilor privind asigurarile sociale din Romania.
2. Membrii Centrului SECI care contribuie la institutiile de asigurari sociale din tara lor de origine sunt scutiti de orice reglementare privind asigurarile sociale din Romania.

3. Orice fond de rezerva instituit sau administrat sub autoritatea Centrului SECI va beneficia de capacitate juridica in Romania, daca Centrul SECI solicita acest lucru, si va beneficia de aceleasi scutiri, privilegii si imunitati ca insusi Centrul SECI.

4. Prevederile paragrafului 1 al acestui articol se vor aplica *mutatis mutandis* sotului /sotiei si celorlalti membri de familie ai persoanelor la care se face referire in paragraful 1 al prezentului Articol, in afara de cazul in care ei sunt angajati in Romania de alt angajator decat Centrul SECI sau beneficiaza de asigurari sociale din Romania.

## **ARTICOLUL 22 ANGAJAREA**

Membri familiilor Membrilor Centrului SECI vor primi permise de munca temporare pe durata angajarii acelor persoane la Centrul SECI, in Romania.

## **ARTICOLUL 23 PREVEDERI ADITIONALE PRIVIND PRIVILEGIILE SI IMUNITATILE**

1. Privilegiile si imunitatile acordate in temeiul prezentului Acord sunt conferite in interesul Centrului SECI si nu pentru beneficiul personal al persoanelor fizice. Centrul SECI si toate persoanele, care beneficiaza de privilegiile, imunitatile si facilitatile stipulate in prezentul Acord, sunt obligate sa respecte legislatia romana.

2. Prezentul Acord se va aplica indiferent daca tara gazda intretine sau nu relatii diplomatice cu statul in cauza si indiferent daca statul in cauza asigura privilegiul sau imunitatea similara personalului diplomatic sau cetatenilor din Romania.

3. Privilegiile si imunitatile acordate delegatiilor, Ofiterilor de Legatura si Ofiterilor trimisi de state sau de organizatiile internationale, in conformitate cu prevederile prezentului Acord, vor fi anulate de catre statul sau organizatia internationala care i-a trimis, in conformitate cu prevederile Conventiei de la Viena.

4. Privilegiile si imunitatile acordate Directorului, Directorilor Adjuncti, personalului Centrului SECI si expertilor angajati de Centrul SECI in conformitate cu prevederile prezentului Acord, sunt acordate in sensul ca Centrul SECI va anula imunitatea persoanelor in cauza in orice circumstanta in care Centrul SECI considera ca o asemenea imunitate ar ingreuna cursul justitiei, fara a aduce prejudicii scopului pentru care a fost acordata. Directorul va exercita aceasta autoritate in numele Centrului SECI. In cazul Directorului si a Directorilor adjuncti, Comitetul va avea autoritatea sa anuleze imunitatea prin consens.

5. In vederea facilitarii administrarii corespunzatoare a justitiei si pentru a preveni orice abuz de privilegii si imunitati acordate in conformitate cu prevederile prezentului Acord, Centrul SECI va coopera oricand cu autoritatile romane competente.

## **ARTICOLUL 24 RESPONSABILITATEA INTERNATIONALA A TARII GAZDA**

Tara gazda nu va avea, datorita localizarii Sediului Centrului SECI pe teritoriul sau, nici o responsabilitate internationala pentru actele sau omisiunile Centrului SECI sau ale Membrilor sai care actioneaza sau se abtin de la a actiona in sensul indeplinirii

functiilor lor, alte responsabilitati internationale decat cele pe care tara gazda le-ar avea in calitate de Parte.

## **ARTICOLUL 25 REGLEMENTAREA DIFERENDELOR**

1. Orice diferend intre Partile Contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, sau orice nelamurire cu privire la Sediul sau la relatiile dintre Centrul SECI si Romania, vor fi rezolvate prin consultari intre Partile Contractante, sau in orice alta modalitate de reglementare a diferendelor, de comun acord.
2. Orice diferend, care nu poate fi reglementat in temeiul paragrafului 1 al prezentului Articol, se va inainta, la cererea oficiala a oricarei Parti Contractante, pentru o decizie finala, unui tribunal arbitral. In fiecare caz in parte, tribunalul arbitral se va constitui in urmatorul mod: in termen de 2 luni de la primirea cererii de arbitrare, fiecare Parte Contractanta va numi cate un membru al tribunalului arbitral. Cei doi membri astfel numiti vor selecta apoi al treilea arbitru, care nu este nici cetatean al vreunei Parti, nici nu este si nici nu a fost vreodata Membru al Centrului SECI. Cel de-al treilea arbitru va functiona in calitate de presedinte al tribunalului arbitral.
3. Daca una dintre Partile Contractante esueaza sa desemneze un arbitru si nu a luat masurile necesare in acest sens in termen de 2 luni de la data notificarii cererii de arbitrare din partea celeilalte Parti Contractante, aceasta poate sa ceara presedintelui Curtii Internationale de Justitie sa faca numirea necesara. Daca primii doi arbitri nu reusesc sa cada de acord in legatura cu cel de-al treilea arbitru intr-un termen de 2 luni dupa numirile lor, oricare Parte Contractanta poate solicita presedintelui Curtii Internationale de Justitie sa faca numirea necesara.

## **ARTICOLUL 26 AMENDAMENTE**

1. Prezentul Acord poate fi amendat oricand, la cererea oricarei Parti Contractante. Cu exceptia situatiei in care se convine altfel, consultarile vor incepe dupa 30 de zile de la primirea notificarii scrise de la cealalta Parte Contractanta.
2. Orice astfel de amendament, care va fi convenit, va intra in vigoare in conformitate cu Articolul 28 ( Intrarea in vigoare si incetarea).

## **ARTICOLUL 27 OPERAREA ACORDULUI DE SEDIUL**

1. Prezentul Acord va fi interpretat in lumina scopului sau principal de a facilita Centrului SECI indeplinirea deplina si eficienta, in Sediul sau, a scopurilor sale.
2. In toate cazurile in care acest Acord presupune obligatii din partea autoritatilor romane competente, responsabilitatea finala pentru indeplinirea acestora revine Guvernului.
3. In vederea implementarii prezentului Acord, Centrul SECI poate incheia intelegeri administrative separate cu autoritatile romane competente.



**ARTICOLUL 28**  
**INTRAREA IN VIGOARE SI INCETAREA**

- 1) Prezentul Acord va intra in vigoare in urmatoarea zi dupa ce Guvernul a notificat Centrului SECI ca au fost indeplinite cerintele de ordin legal pentru intrarea in vigoare.
- 2) Prezentul Acord va inceta prin consimtamantul scris al Partilor Contractante.

**ARTICOLUL 29**  
**APLICAREA PROVIZORIE**

In vederea finantarii imediate a Centrului SECI, Partile Contractante sunt de acord cu aplicarea provizorie a prezentului Acord, de la semnarea sa si pana la intrarea in vigoare in conformitate cu prevederile Articolului 28 (Intrarea in vigoare si incetarea).

Semnat la Bucuresti, la 2 octombrie 2000, in doua exemplare originale in limbile romana si engleza, ambele texte fiind egal autentice. In caz de divergente in interpretare, va prevala textul in limba engleza.

**Pentru Romania**

General C.A.  
**Constantin Degeratu**

**Pentru Centrul SECI**

Coordonator general SECI  
**Dr. Erhard Busek**